

Register Samm. Nr. / Registro racc. n. **54** vom / del **26.07.2016**

Autonome Provinz Bozen

Provincia Autonoma di Bolzano

Abteilung 11 - Amt für Verwaltungsangelegenheiten

Ripartizione 11 - Ufficio Affari amministrativi

Niederschrift über das Verhandlungsverfahrens

zur Vergabe folgender Architektur- und Ingenieurdienstleistungen:

Verwaltungstechnische Abnahme, Statikabnahme und

Brandschutzabnahme

für das Bauvorhaben:

Errichtung von n. 3 Wohnungen A.S.T. in der Kaserne Battisti

in Meran. 22.01.999.003.10.0

Verbale della procedura negoziata

per l'appalto del seguente servizio attinente all'architettura ed all'ingegneria:

Collaudo tecnico amministrativo, collaudo statico e

collaudo antincendio

per l'opera:

Realizzazione di n. 3 palazzine per alloggi A.S.T. a Merano presso la

caserma Battisti. 22.01.999.003.10.0

Tabaus Nr. / n.:

26/2016

Einheitscode / Codice CUP:

B29E09000220003

Code / Codice CIG:

6744971E23

Am 26.07.2016 mit Beginn um 10:00 Uhr wird in Bozen, Silvius-Magnago-Platz
10, Zimmer Nr. 305 des Landeshauses 2 die öffentliche Sitzung für die Vergabe
des oben genannten Verhandlungsverfahrens eröffnet.

Il 26.07.2016 con inizio alle ore 10:00 in Bolzano, piazza Silvius Magnago 10, nella sala n. 305 del Palazzo provinciale 2, si apre la seduta pubblica per l'affidamento della procedura negoziata di cui sopra.

Die Aufgaben der Wettbewerbsbehörde werden wahrgenommen von:

Le funzioni di autorità di gara sono esercitate da:

- R.A. / Avv. Lara Boccuzzi, stellvertretende Direktorin des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten, als Bevollmächtigte des Abteilungsdirektors der Abteilung Hochbau und Technischer Dienst / - *sostituta direttrice reggente dell'Ufficio Affari amministrativi, delegata dal Direttore della Ripartizione Edilizia e servizio tecnico;*

Als Zeuge fungieren:

La funzione di testimoni è assunta da:

- Dr. Gianluigi Tebano, Angestellter des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten / - *funzionario dell'Ufficio Affari amministrativi;*
- Geom. Stefan Canale, Angestellter des Amtes für Hochbau West, welcher auch die Funktion des Verfahrensverantwortlichen (RUP) erfüllt / - *funzionario dell'Ufficio edilizia ovest, il quale esercita anche la funzione di RUP;*

Sybille Breitenberger übernimmt die Funktion des Protokollführers / - *assume la funzione di redigere il processo verbale.*

Es wird vorausgeschickt,

Si premette

- dass die oben genannte Ausschreibung von Architektur- und Ingenieurdienstleistungen im Auftrag des Amtes für Hochbau West durchgeführt wird, welches das Ansuchen um Veranlassung einer

Ausschreibung und die Liste der ausgewählten einzuladenden Kandidaten eingereicht hat;

- *che la suddetta gara di servizi attinenti all'architettura e all'ingegneria viene svolta su incarico dell'Ufficio edilizia ovest, che ha inoltrato la richiesta di indizione di gara e la rosa di candidati da invitare;*
- *dass am 12.07.2016 ein Verhandlungsverfahren gemäß Art. 17 des Landesgesetzes Nr. 16 vom 17 Dezember 2015 über das telematische System des Landes, welches unter www.ausschreibungen-suedtirol.it abrufbar ist, veranlasst wurde und folgende 7 Subjekte eingeladen wurden:*
- *che in data 12.07.2016 è stata indetta una procedura negoziata ai sensi dell'art. 17 della legge provinciale n. 16 del 17 dicembre 2015 sul portale telematico della Provincia www.bandi-altoadige.it con richiesta di offerta ai seguenti 7 soggetti:*

TABELLE / TABELLA 1	
1.	DR. ING. CARLO NOSELLI
2.	DR. ING. GIACOMOZZI
3.	INGENIEURE PATSCHEIDER & PARTNER GMBH
4.	MARRA-ROSSI-LARCHER ING. PARTNERS
5.	SCHRENTEWEIN & PARTNER GMBH
6.	STUDIO D'INGEGNERIA ASSOCIATO ARDOLINO
7.	DOTT. ING. LUCIANO FRANCESCHINI

- *dass der Zuschlag aufgrund des Kriteriums des wirtschaftlich günstigsten Angebots, welches nur auf der Grundlage des Preises ermittelt wird, mit prozentualen Preisabschlag auf das gesamte Ausschreibungshonorar von Euro 62.770,93.- erfolgt;*

- che l'aggiudicazione ha luogo in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa individuata sulla base del solo prezzo, con ribasso in percentuale sull'onorario complessivo a base di gara, pari ad Euro 62.770,93-.

Die Wettbewerbsbehörde eröffnet die Sitzung und stellt fest, dass innerhalb des im Einladungsschreiben festgesetzten Termins 5 elektronische Angebote eingereicht wurden, welche im Portal der telematischen Ausschreibungen aufbewahrt werden. Es handelt sich um die Angebote folgender Bieter:

L'autorità di gara apre la seduta e dà atto che entro il termine stabilito nella lettera d'invito sono pervenute 5 offerte telematiche, conservate nel portale delle gare telematiche. Trattasi delle offerte dei seguenti concorrenti:

TABELLE / TABELLA 2	
1.	INGENIEURE PATSCHEIDER & PARTNER GMBH
2.	MARRA-ROSSI-LARCHER ING. PARTNERS
3.	SCHRENTEWEIN & PARTNER GMBH namhaft gemachter Beauftragter einer von den nachstehenden Subjekten noch zu bildenden Bietergemeinschaft / <i>mandatario designato del</i> <i>raggruppamento temporaneo non ancora costituito dai seguenti</i> <i>soggetti</i> SCHRENTEWEIN & PARTNER GMBH / DR. ARCH. MARCO SETTE
4.	STUDIO D'INGEGNERIA ASSOCIATO ARDOLINO
5.	DOTT. ING. LUCIANO FRANCESCHINI

Die Wettbewerbsbehörde fährt mit der Öffnung der Verwaltungsumschläge, die von den Bietern eingereicht wurden, fort.

L'autorità di gara procede con l'apertura della documentazione amministrativa presentata dai concorrenti.

Die Wettbewerbsbehörde überprüft, ob in den von den einzelnen Bietern vorgelegten elektronischen Angeboten die in Punkt „20 – Vorzulegende Unterlagen bei der Angebotsabgabe“ des Einladungsschreibens verlangten Verwaltungsunterlagen, enthalten sind.

L'autorità di gara verifica la presenza nelle offerte telematiche consegnate dai singoli partecipanti della documentazione amministrativa, richiesta al punto “20 - documenti da presentare in sede di presentazione dell'offerta” della lettera d'invito.

Festgestellt, dass in den von den einzelnen Bietern vorgelegten Angeboten die im Einladungsschreiben verlangten Verwaltungsunterlagen enthalten sind; überprüft die Wettbewerbsbehörde anschließend die Verwaltungsunterlagen.

Verificata la presenza, nelle offerte trasmesse dai singoli partecipanti, della documentazione amministrativa richiesta nella lettera d'invito, l'autorità di gara procede di seguito all'esame della documentazione amministrativa.

Die Wettbewerbsbehörde teilt mit, dass die Überprüfung der Verwaltungsunterlagen durchgeführt wurde, die Vorschriftsmäßigkeit der eingereichten Verwaltungsunterlagen festgestellt, die Unterlagen genehmigt werden und somit alle Teilnehmer zum Verfahren zugelassen werden.

L'autorità di gara comunica di aver effettuato i controlli della documentazione amministrativa, di aver accertata la regolarità della documentazione amministrativa presentata, che viene approvata e pertanto vengono ammesse alla gara tutti i partecipanti.



Die Wettbewerbsbehörde schreitet mit der Öffnung der Preisangebote fort und teilt mit, dass die Überprüfung der Anlagen „C – Preisangebot“ und „C1 – Kosten für die Angestellten und für die betriebsinterne Sicherheit“ aller Teilnehmer durchgeführt wurde, die Vorschriftsmäßigkeit festgestellt, die Unterlagen genehmigt werden und somit alle Teilnehmer zum Verfahren zugelassen werden.

L'Autorità di gara procede all'apertura delle offerte economiche e comunica di aver effettuato i controlli degli allegati "C – offerta economica" e "C1 – costo del personale dipendente e della sicurezza aziendale" degli offerenti, di aver accertata la regolarità, che viene approvata e pertanto vengono ammesse alla gara tutti i partecipanti:

Die Wettbewerbsbehörde gibt den von jedem Bieter gebotenen Preis, wie aus der, dem Protokoll beigelegten Aufstellung hervorgeht (Anlage 1, welche die Rangordnung der Ausschreibung darstellt), bekannt.

L'autorità di gara da lettura del prezzo offerto dai concorrenti, come risulta dalla tabella allegata al presente verbale (Allegato 1, graduatoria della gara).

Die Wettbewerbsbehörde, erklärt, dass bei mindestens fünf Angeboten gemäß BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG vom 31. Mai 2016, Nr. 570 jene Angebote ausgeschlossen werden, welche einen Preisabschlag aufweisen, der dem arithmetischen Mittel der prozentuellen Preisabschläge aller zugelassenen Angebote entspricht oder darüberliegt, mit Ausnahme von aufgerundet zehn Prozent der Angebote mit dem jeweils höchsten bzw. niedrigsten Preisabschlag, zuzüglich der mittleren arithmetischen Differenz der prozentuellen Preisabschläge, die das zuvor genannte Mittel überschreiten.

L'autorità di gara dichiara che ai sensi della DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE del 31 maggio 2016, n. 570 qualora il numero delle offerte sia pari o superiore a cinque, le offerte che presentano un ribasso pari o superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse, con esclusione del dieci per cento, arrotondato all'unità superiore, rispettivamente delle offerte di maggior ribasso e di quelle di minor ribasso, incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media, vengono escluse.

Im Sinne des Art. 18, Absatz 8 des L.G. Nr. 16/2015 und des Punktes 21 des Einladungsschreibens stellt die Wettbewerbsbehörde fest, dass das Angebot des Bieters DOTT. ING. LUCIANO FRANCESCHINI, welcher einen Gesamtpreis von 39.194,17.- € (ohne MwSt.), entsprechend einem Abschlag von 37,55999 % angeboten hat, das erste in der Rangordnung ist.

Ai sensi dell'art. 18, comma 8 della L.P. n. 16/2015 e del punto 21 della lettera d'invito, l'Autorità di gara constata che l'offerta presentata dal concorrente DOTT. ING. LUCIANO FRANCESCHINI, che offre un importo complessivo di € 39.194,17.- (I.V.A. esclusa), corrispondente ad un ribasso del 37,55999 %, è la prima in graduatoria.

Die Wettbewerbsbehörde schlägt daher die Ausschreibung dem Bieter DOTT. ING. LUCIANO FRANCESCHINI für den Gesamtbetrag von 39.194,17.- € zu.

L'autorità di gara procede quindi all'aggiudicazione della gara al concorrente DOTT. ING. LUCIANO FRANCESCHINI per l'importo complessivo pari ad € 39.194,17.-.

Der Zuschlag ist für den Zuschlagsempfänger sofort bindend, während dieser nach der Überprüfung der vorgesehenen allgemeinen und besonderen

Teilnahmevoraussetzungen und nach dem darauffolgenden Vertragsabschluss für die Verwaltung verbindlich wird.

L'aggiudicazione, mentre vincola immediatamente il concorrente aggiudicatario, diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale con la stipulazione del contratto in seguito alla verifica del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale.

Die Wettbewerbsbehörde verfügt, dass die Mitteilung über den endgültigen Zuschlag laut Art. 76 Abs. 5 GvD Nr. 50/2016 innerhalb von fünf Tagen ab heute übermittelt wird.

L'autorità di gara dispone che la comunicazione relativa all'aggiudicazione definitiva ex art. 76 c. 5 d.lgs. 50/2016 venga trasmessa entro cinque giorni da oggi.

Dieser Niederschrift werden folgende Anlagen beigelegt:

Al presente verbale vengono allegati:

1.	Aufstellung der Rangordnung; <i>graduatoria.</i>
----	---

Die Wettbewerbsbehörde / L'autorità di gara

R.A. / Avv. Lara Bossuzzi

Die Zeugen / I testimoni

Dr. Gianluigi Tebano

Geom. Stefan Canale

Der Protokollführer / L'incaricato di redigere il processo verbale

Sybille Breitenberger

<p>Verhandlungsverfahren zur Vergabe folgender Architektur- und Ingenieurdienstleistungen: Verwaltungstechnische Abnahme, Statikabnahme und Brandschutzabnahme Errichtung von n. 3 Wohnungen A.S.T. in der Kaseme Battisti in Meran. 22.01.999.003.10.0</p> <p>Procedura negoziata per l'appalto del seguente servizio attinente all'architettura ed all'ingegneria: Collaudo tecnico amministrativo, collaudo statico e collaudo antincendio per l'opera: Realizzazione di n. 3 palazzine per alloggi A.S.T. a Merano presso la caserma Battisti. 22.01.999.003.10.0</p> <p>Tabaus Nr. / n.: 26/2016 Einheitscode / Codice CUP: B29E09000220003 Code / Codice CIG: 6744971E23</p>
--

Ausschreibungshonorar Onorario a base di gara		62.770,93
Bietter concorrenti	prozentualer Preisabschlag auf Ausschreibungshonorar ribasso sull'onorario complessivo a base di gara	angebotener Preis - € prezzo offerto - €
SCHREINTEWEIN & PARTNER GMBH namhaft gemachter Beauftragter einer von den nachstehenden Subjekten noch zu bildenden Bietergemeinschaft / mandatario designato del raggruppamento temporaneo non ancora costituito dai seguenti soggetti SCHREINTEWEIN & PARTNER GMBH / DR. ARCH. MARCO SETTE	34,78999 %	40.926,65
MARRA-ROSSI-LARCHER ING. PARTNERS	36,00000 %	40.173,39
DOTT. ING. LUCIANO FRANCESCHINI	37,55999 %	39.194,17
INGENIEURE PATSCHEIDER & PARTNER GMBH	49,95000 %	31.416,85
STUDIO D'INGEGNERIA ASSOCIATO ARDOLINO	54,89681 %	28.500,00

Anzahl Bieter n. imprese offerenti	5
Anzahl Bieter - 10% n. imprese offerenti - 10%	3
Mittelwert für Berechnung Schwellenwert media per il calcolo della soglia d'esclusione	41.170
Schwellenwert soglia d'esclusione	49.950

Zuschlagsempfehlung impresa aggiudicataria	DOTT. ING. LUCIANO FRANCESCHINI
Vertragspreis (ohne Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.) importo contrattuale (escluso contributi previdenziali ed assistenziali e IVA)	39.194,17

3

2

1

Larcher

Auf


